FORMULAR DEUTSCH-FRANZÖSISCH FÜR DIE VORAUSERKLÄRUNG EINER KLAGE

(FORMULAIRE ALLEMAND-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous

(Bitte erstellen Sie eine Empfangsbestätigung für den Eingang einer Klageerklärung gemäß den im nachfolgenden Bericht enthaltenen Angaben)

A_____, le : Tag (jour) _____Monat (mois) ____ Jahr (année) _____

OPFER (VICTIME)

NAME (nom).....
VORNAME (prénom).....
GEBOREN (né le) Tag-Monat-Jahr.....
GEBURTSORT (à).....
BERUF (Profession).....
STAATSANGEHÖRIGKEIT (nationalité).....
ADRESSE.....
TELEFON.....
E-MAIL.....
ADRESSE IN FRANKREICH (adresse en France) .....
.....
TELEFON IN FRANKREICH (téléphone en France) .....

ANZEIGER (PLAIGNANT) WENN ANDERE GESCHÄGDIGTE (SI DIFFÉRENT)

NAME (nom).....
VORNAME (prénom).....
GEBOREN (né le) Tag-Monat-Jahr.....
GEBURTSORT (à).....
BERUF (profession).....
STAATSANGEHÖRIGKEIT (nationalité).....
ADRESSE.....
TELEFON.....
E-MAIL.....
ADRESSE IN FRANKREICH (adresse en France) .....
.....
TELEFON IN FRANKREICH (téléphone en France) .....

TATZEIT (DATE DES FAITS)

Tag-Monat-Jahr (Jour-Mois-Année) ……..……..
Stunde-Minute (Heures-Minutes)……..…….

WOCHENTAG (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Montag (Lundi)** ☐ **Dienstag (Mardi** ☐ **Mittwoch (Mercredi)**
☐ **Donnerstag (Jeudi)** ☐ **Freitag (Vendredi)** ☐ **Samstag (Samedi)** ☐ **Sonntag (Dimanche)**

TATHERGANG (CIRCONSTANCES)

☐ **Einfacher Diebstahl (vol simple)**
☐ **Diebstahl mit Gewaltanwendung (vol à la tire)**
☐ **Wegreissdiebstahl (vol à l'arraché)**
  ☐ **Im Auto (en voiture)**
  ☐ **Auf dem Motarrad (en moto)**
  ☐ **Motorroller (Scooter)**
☐ **Erpressung (racket)**
☐ **Raub (vol avec violences)**
  ☐ **Mit Messer (avec arme blanche)**
  ☐ **Mit Schusswaffen (avec arme à feu)**
☐ **Betrug (escroquerie)**
☐ **Anderer Vergehen (autre délit)……**

TATORT (LIEU)

☐ **In der Straße (dans la rue) – (welche Straße ?)……**
☐ **Im Flughafen (à l'aéroport) – (welcher lughafen ?)……**
☐ **Im Bus** ☐ **U-Bahn (métro)** ☐ **Im Straßenbahn (tramway)**
☐ **Ins Geshäft/Boutique (dans les grands magasins/boutiques) Name/Adresse……**
……
☐ **Im Museum (au musée) welches……**
  ☐ **Am Eingang (à l'entrée du musée)……**
☐ **Im Hotel (à l'hôtel) Name/Adresse……**
  ☐ **Im Zimmer (dans la chambre)……**
  ☐ **In der Halle (dans le hall)**
☐ **Taxi ……**
☐ **Im Cafe/Restaurant (dans un café/restaurant) Name/Adresse……**
……
……
……
☐ **Anderer Tatort (autre lieu)……**

DIEBESGUT (OBJETS VOLÉS)

☐ **Brieftasche portefeuille).....**
☐ **Geldbörse (porte-monnaie).....**
☐ **Handtasche (sac à main) .....**
☐ **Reisetasche (sac de voyage).....**
☐ **Koffer (valise).....**
☐ **Bargeld (argent en espèces)……..euros. Andere Währungen (autre monnaie).....**
☐ **Reisescheck (chèques de voyage)..... euros. Andere Währungen.....**
☐ **Kreditkarte (carte de crédit) (Austeller/n°).....**
☐ **Flugkarte (billet d'avion).....**
☐ **Pass (passeport).....**
☐ **Personalausweis (carte d'identité).....**
☐ **Führerschein (permis de conduire).....**
☐ **Photoapparat (appareil photo).....**
☐ **Camera (caméscope).....**
☐ **Mobil (téléphone portable).....**
☐ **Anderer Gut (autre objet).....**

ZUBEHÖR (ACCESSOIRES)

	Kette (collier)	Ring (bague)	Ohrringe (boucles d'oreilles)	Armbanduhr (montre)
Perlen (perle)	☐	☐	☐	☐
Gold (or)	☐	☐	☐	☐
Silber (argent)	☐	☐	☐	☐
Diamanten (diamant)	☐	☐	☐	☐
Anderes Material (autre)	☐	☐	☐	☐

Schadenshöhe (préjudice déclaré) :.....

TÄTERBESCHREIBUNG (DESCRIPTION DE (S) L'AUTEUR (S))

Haben sie den Täter gesehen ? (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ **Ja (oui)** ☐ **Nein (non)**

Anzahl der person ? (nombre de personnes ?) : .....

Der Autor war (l'auteur était) :

☐ **zu fuß (à pied)** ☐ **PKW (en voiture) -** ☐ **Motorrad (moto) -** ☐ **Motorroller (scooter)**

Kennzeichen (immatriculation) .....

Farbe (couleur) :
☐ **Grün (vert)** ☐ **Weiss (blanc)** ☐ **Dunkelblau (bleu foncé)**
☐ **Grau (gris)** ☐ **Gelb (jaune)** ☐ **Metalicgrau (gris métal)**
☐ **Rot (rouge)** ☐ **Hellblau (bleu clair)**

☐ **Andere farbe (autre couleur).....**

Person 1 (Individu 1)

Geschlecht (sexe) : ☐ Mann (homme) ☐ Frau (femme)

Besondere merkmale (caractéristique particulière) :
☐ Erwachsener (adulte)
☐ Kind (enfant)
Alter (âge) : .....Jahre alt Grösse (taille) : ..... cm
☐ dick (gros) ☐ mittel (moyen) ☐ dünn (maigre)
☐ andere (autre)

Typ (type)
☐ Europäer (européen) ☐ Afrikaner (africain)
☐ Asiat (asiatique) ☐ Nord-Afrikaner (nord-africain)
☐ Latinoamerikaner (latino-américain)
☐ andere (autre).....

Haarfarbe (couleur des cheveux) :
☐ Braun (brun) ☐ Schwarz (noir)
☐ Blond ☐ Rot (roux)
☐ Glatze (chauve) ☐ Weiss (blanc)
☐ andere (autre)

Besonderheit (autre particularité) :
☐ Oberlippenbart (moustache) ☐ Bart (barbe)
☐ Brille (lunettes) ☐ Narbe (cicatrice)
☐ Tätowierung (tatouage) ☐ Piercing
☐ andere (autre).....

Person 2 (Individu 2)

Geschlecht (sexe) : ☐ Mann (homme) ☐ Frau (femme)

Besondere merkmale (caractéristique particulière) :
☐ Erwachsener (adulte)
☐ Kind (enfant)
Alter (âge) : .....Jahre alt Grösse (taille) : ..... cm
☐ dick (gros) ☐ mittel (moyen) ☐ dünn (maigre)
☐ andere (autre)

Typ (type)
☐ Europäer (européen) ☐ Afrikaner (africain)
☐ Asiat (asiatique) ☐ Nord-Afrikaner (nord-africain)
☐ Latinoamerikaner (latino-américain)
☐ andere (autre).....

Haarfarbe (couleur des cheveux) :
☐ Braun (brun) ☐ Schwarz (noir)
☐ Blond ☐ Rot (roux)
☐ Glatze (chauve) ☐ Weiss (blanc)
☐ andere (autre)

Besonderheit (autre particularité) :
☐ Oberlippenbart (moustache) ☐ Bart (barbe)
☐ Brille (lunettes) ☐ Narbe (cicatrice)
☐ Tätowierung (tatouage) ☐ Piercing
☐ andere (autre).....

Person 3 (Individu 3)

Geschlecht (sexe) : ☐ Mann (homme) ☐ Frau (femme)

Besondere merkmale (caractéristique particulière) :
☐ Erwachsener (adulte)
☐ Kind (enfant)
Alter (âge) : .....Jahre alt Grösse (taille) : ..... cm
☐ dick (gros) ☐ mittel (moyen) ☐ dünn (maigre)
☐ andere (autre)

Typ (type)
☐ Europäer (européen) ☐ Afrikaner (africain)
☐ Asiat (asiatique) ☐ Nord-Afrikaner (nord-africain)
☐ Latinoamerikaner (latino-américain)
☐ andere (autre).....

Haarfarbe (couleur des cheveux) :
☐ Braun (brun) ☐ Schwarz (noir)
☐ Blond ☐ Rot (roux)
☐ Glatze (chauve) ☐ Weiss (blanc)
☐ andere (autre)

Besonderheit (autre particularité) :
☐ Oberlippenbart (moustache) ☐ Bart (barbe)
☐ Brille (lunettes) ☐ Narbe (cicatrice)
☐ Tätowierung (tatouage) ☐ Piercing
☐ andere (autre).....

Person 4 (Individu 4)

Geschlecht (sexe) : ☐ Mann (homme) ☐ Frau (femme)

Besondere merkmale (caractéristique particulière) :
☐ Erwachsener (adulte)
☐ Kind (enfant)
Alter (âge) : .....Jahre alt Grösse (taille) : ..... cm
☐ dick (gros) ☐ mittel (moyen) ☐ dünn (maigre)
☐ andere (autre)

Typ (type)
☐ Europäer (européen) ☐ Afrikaner (africain)
☐ Asiat (asiatique) ☐ Nord-Afrikaner (nord-africain)
☐ Latinoamerikaner (latino-américain)
☐ andere (autre).....

Haarfarbe (couleur des cheveux) :
☐ Braun (brun) ☐ Schwarz (noir)
☐ Blond ☐ Rot (roux)
☐ Glatze (chauve) ☐ Weiss (blanc)
☐ andere (autre)

Besonderheit (autre particularité) :
☐ Oberlippenbart (moustache) ☐ Bart (barbe)
☐ Brille (lunettes) ☐ Narbe (cicatrice)
☐ Tätowierung (tatouage) ☐ Piercing
☐ andere (autre).....